

# Kalekim ustalarına 9 milyon TL ayırdı

Yatırımlarına hız kesmeden devam ettiklerini söyleyen Kalekim Genel Müdür Yardımcısı Ferruh Gülhan, "Kalekim olarak krize rağmen 15 bin ustamıza toplam 9 milyon TL değerinde Rubi marka karıştırıcı hediye ediyoruz" dedi.

Sektöre yaptığı yatırımlarla dikkat çeken Kalekim, sektörün kalifiye eleman ihtiyacına da katkıda bulunuyor. Türkiye'nin en kapsamlı Usta Kulübü'ne sahip olan Kalekim, her yıl usta seminerleri düzenliyor.

Ustaların sıklıkla karşılaştıkları sorunlara uygun çözümlerin anlatıldığı seminerlerde, ustaların işlerini kolaylaştıracak hediyeler de veriliyor. 2008 yılında 16 bin Usta Kulübü üyesine Rubi marka seramik kesme makinesi hediye eden Kalekim, bu yıl 15 bin üyesine Rubi harç karıştırıcı makinesi veriyor. Piyasa değeri 600 TL olan 15 bin adet harç karıştırma makinesini düzenleyeceği seminerlerle bir yıl içinde ustalarına dağıtacak olan Kalekim, eğitim seminerleri ve uyum kursları ile birlikte 12 milyon TL bütçe ayırarak sektöre öncülük ediyor.

Kalekim Usta Kulübü'nün, 2001 yılından bugüne kadar Türkiye'nin tüm illerinde düzenlediği seminerlerle 150 binin üzerinde ustayla buluştuğunu belirten Kalekim Genel Müdür Yardımcısı Ferruh Gülhan, şöyle devam ediyor: "2009 seminerleri çerçevesinde ustalara her yıl olduğu gibi hediye dağıtan Kalekim, yıl içerisinde toplam 9 milyon TL değerindeki 15 bin adet harç karıştırıcıyı hediye etmiş olacak."

Günümüz internet çağında ustalar bazındaki internet kullanımının yaygınlaştığı bir gerçek. Kalekim'in bu yıl hayata geçirdiği projelerinden biri de [www.ustakulubu.com.tr](http://www.ustakulubu.com.tr) web sayfası. Usta Kulübü'ne üye olan ustalara, üyeliklerini güncelleyebildikleri, puan ve hediye bilgilerine, yol, hava durumu, bayi, ürün bilgisi, kampanya gibi bilgilere ulaşabildikleri [www.ustakulubu.com.tr](http://www.ustakulubu.com.tr) web sayfasıyla Kalekim, daha çok kanaldan ustalarıyla buluşmaya hazırlanıyor.

# Kalekim allocates 9 million TL to its craftsmen

*Kalekim Vice-President Ferruh Gülhan, who said that they continued with their investments without cutting speed, said; "As Kalekim, we are presenting Rubi brand mixers with total worth 9 million TL to our 15,000 craftsmen despite the crisis, as gifts"*

*Kalekim, drawing attention with the investments it made in the industry, also contributes to the qualified personnel needs of the sector. Kalekim, owning the most comprehensive craftsmen club of Turkey, organizes craftsmen seminars each year. At the seminars, where solutions for problems frequently faced by craftsmen are explained, gifts to facilitate the operation of these craftsmen are handed out. Kalekim, which presented Rubi brand ceramic cutters to 16,000 Craftsmen Club members in 2008, is presenting Rubi mortar mixers to 15,000 members this year. Kalekim, which will distribute 15,000 mortar mixing machines with market worth of 600 TL each to its craftsmen in one year, in seminars it will hold, leads the industry by allocating a budget of 12 million TL together with training seminars and adaptation courses.*

*Kalekim Vice-President Ferruh Gülhan, who stated that Kalekim Craftsmen Club met more than 150,000 craftsmen in seminars in all provinces of Turkey since 2001, continued as follows; "Kalekim, which distributes gifts like every other year to craftsmen under the framework of 2009 seminars, will have presented 15,000 mortar mixers worth 9 million TL in total through the year."*

*It is a reality that use of the Internet by craftsmen has become prevalent in this age of the Internet. One of the projects launched by Kalekim this year is the [www.ustakulubu.com.tr](http://www.ustakulubu.com.tr) web page. Kalekim, by the [www.ustakulubu.com.tr](http://www.ustakulubu.com.tr) website, where craftsmen who are members of the craftsmen club can update their memberships and access point and gift details and information on roads, weather, dealers, products and campaigns, prepares to make contact with its craftsmen through even more channels.*





## Dünya Yüzme Şampiyonası'na VitrA imzası

Bu yılın en önemli spor organizasyonlarından biri olarak kabul edilen 13. Dünya Yüzme Şampiyonası'nın yapıldığı havuzlar, VitrA'nın imzasını taşıdı. Roma'daki The Foro Italico Complex'in olimpik ve atlama havuzlarında, VitrA'nın Arkitekt Pool serisine ait karolar kullanıldı. Tesiste yer alan tuvaletlerin zemin ve duvarlarına da VitrA Arkitekt Color serisindeki karolar döşendi. Ayrıca, Pescara 'da gerçekleştirilen 16. Akdeniz Oyunları'nın yüzme yarışlarının yapıldığı Le Naiadi açık yüzme havuzunun iç mekân kaplamalarında ve kaymaz yer karolarında da VitrA Karo ürünleri kullanıldı.

## VitrA's signature on World Swimming Championship

The pools, where the 13th World Swimming Championships deemed to be one of the most important sporting events of this year are held, bear the signature of VitrA. In the Olympic and Diving pools of The Foro Italico Complex in Rome, the capital city of Italy, tiles from VitrA's Arkitekt Pool series were used. Tiles in VitrA Arkitekt Color series were laid on the floors and walls of the toilets in the stadium. Furthermore, VitrA tiles were used in the interior coverings and non-slip floors of the outdoor swimming pool Le Naiadi where the swimming contest of the 16th Mediterranean Games were held in Pescara.

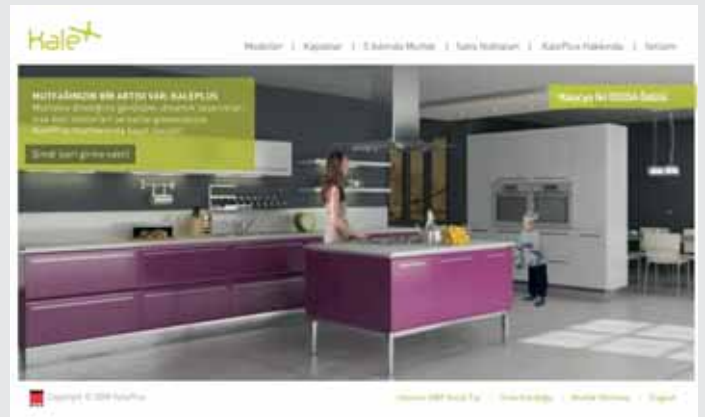
## Kaledekor ödüle doymuyor...

Kuruçeşme Arena'da 9 Haziran 2009 gecesi düzenlenen 7. Altın Örümcek 2008 Web Ödülleri'nde, KalePlus ve Kalede.com siteleri Altın Örümcek jüri üyeleri tarafından



başarılı bulundu. Sanayi ve Üretim, Perakende ve Mağazacılık ile E-ticaret dalları ile üç alanda finale kalan Kaledekor, KalePlus ile Sanayi ve Üretim Dalı'nda 2'ncilik, Kalede.com ile Perakende ve Mağazacılık Dalı'nda 3'üncülük ödüllerine layık görüldü. Toplam bin 500 başvurunun yapıldığı Altın Örümcek 2008 Web Ödülleri'nde iki ödül birden alan Kaledekor, bu sene KalePlus markası ile Elle Decor Dergisi'nin düzenlediği Uluslararası Edida Tasarım Yarışması'nın Türkiye Kategorisi'nde "En İyi Mutfak Tasarımı Ödülü"ne layık görülmüştü.

## Awards not enough for Kaledekor...



At 7th Golden Spider 2008 Web Awards organized in the evening of June 9, 2009 at Kuruçeşme Arena, websites KalePlus and Kalede.com were awarded by the jury members of Golden Spider. Kaledekor, who got to the finals in three disciplines as Industry and Production, Retail and Merchandising and e-trade was deemed worthy of 2nd place in the Industry and Production Discipline with KalePlus and 3rd place in the Retail and Merchandising Discipline with Kalede.com. Kaledekor, winning two awards at the Golden Spider 2008 Web Awards to which 1,500 applications were made in total, had also won the "Best Kitchen Design Award" in the Turkey category of the International Edida Design Contest organized by Elle Décor Magazine with its kalePlus brand.

# Kütahya Seramik ustalarla buluştu

## Kütahya Seramik meets with craftsmen

Kütahya Seramik, seramik ustalarıyla arasındaki iletişimi güçlendirmek, ustalarının ürün ve hizmetler hakkındaki soru ve sorunlarına anında yanıt verebilmek, mesleki bilgi ve becerilerini artırmak, ürün ve üretim tesislerini tanıtmak amacıyla hazırladığı [www.seramikustalari.com](http://www.seramikustalari.com) internet sitesini hizmete açtı. Kütahya Seramik'le ilgili tüm yeniliklerin yayınlandığı sitede, duvar ve yer karoları döşeme teknikleri, uygulama sonrası teknik ve pratik bilgiler, Brezza cam koleksiyonları ve döşeme şekilleri hakkında mesleki bilgiler yer alıyor.

Ustalar, sitede bulunan usta kayıt formu aracılığıyla "Seramik Ustaları Kulübü"ne üye olabiliyor, kampanya, eğitim ve hediyelerden yararlanabiliyor. Seramik ustalarıyla buluşma çalışmalarına hız veren Kütahya Seramik, 29 Haziran' 2009'da iş ortağı E7 İnşaat Malzemeleri Yapı Market ustaları için Kütahya Seramik fabrikalarında bir eğitim semineri de düzenledi. Seminerde katılımcılara, duvar ve yer karoları döşeme teknikleri, döşeme öncesi ve sonrası karşılaşılabilecek sorunlar ve çözümleri, teknik ve pratik bilgiler, Brezza cam koleksiyonları ve döşeme şekilleri hakkında mesleki bilgiler verildi.

*Kütahya Seramik launched its [www.seramikustalari.com](http://www.seramikustalari.com) internet website it prepared to strengthen communication between the company and ceramic craftsmen to respond instantly to questions and problems on products and services of craftsmen to increase their professional knowledge and skills and to promote its products and production facilities. The site, where all innovations relating to Kütahya Seramik are published, contain technical and practical information on wall and floor tile laying techniques, technical and practical information regarding post application and professional information on Brezza glass collections and laying methods. The craftsmen can become a member to the ceramic craftsmen club and may take advantage of campaigns, training and gifts via the craftsmen registration form on the website. Kütahya Seramik, accelerating its activities for meeting ceramic craftsmen also organized a training seminar for the craftsmen of its business partner E7 Building Materials Building market at Kütahya Seramik Plants on June 29, 2009. At the seminar provided were, information on wall and floor tile laying techniques, problems which may be placed pre or post application and their solutions, technical and practical information and professional details on Brezza glass collections and laying techniques.*



# VitrA ve Artema'nın internet siteleri yenilendi

Eczacıbaşı Yapı Ürünleri Grubu markalarından VitrA'nın internet sitesi [www.vitra.com.tr](http://www.vitra.com.tr) ve Artema'nın internet sitesi [www.artema.com.tr](http://www.artema.com.tr), yeni yüzleriyle yayına başladı. Çağdaş tasarımları ve kullanım kolaylığıyla dikkat çeken siteler, tüm ürün bilgilerinin SAP programı üzerinden güncellenmesine olanak veren dinamik bir yapıya sahip bulunuyor.

Sitelere üye olan profesyonel kullanıcılar, ürün resimlerini, 2D ve 3D çizimleri toplu halde bilgisayarına indirebiliyor. İstenirse, projeler için ihtiyaç duyulan ürünler, farklı sepetlerde toplanabiliyor. Ürün seçiminde kolaylık sağlayan gelişmiş arama seçenekleri, tercih edilen bir ürüne ya da serideki ürünlerin tamamına aynı anda ulaşma imkânı sunuyor.



## VitrA and Artema's websites renewed

The website of VitrA, an Eczacıbaşı Building Products Group brand, [www.vitra.com.tr](http://www.vitra.com.tr), and Artema's website [www.artema.com.tr](http://www.artema.com.tr) started publishing with their new faces. The websites getting attention due to their contemporary designs and ease of use, own a dynamic configuration allowing all product details to be updated via SAP program.

Professional users, who become members of the sites, can download their product drawings and 2D and 3D drawings collectively to their computers. Optionally, products needed for designs may be collected in different baskets. The advanced search options affording facility in selection of products allow simultaneous access to a selected product or the entirety of the products in a series.

## Çanakkale Seramik & Kalebodur

ARKİV'e  
sponsor  
oldu

**becomes  
ARKIV's  
sponsor**

ARKİV'in aksama- dan çalışması ve gerekli güncellemelerin zamanında yapılması için tüm gayreti gösteren Arkitera Mimarlık Merkezi, 2009 yılı başından itibaren yeterli maddi desteği bulamadığı için arşivi bir süreliğine kapatmak zorunda kalmıştı. Ardından ücretli abonelik modeli ile ARKİV'i yeniden açan Arkitera Mimarlık Merkezi, arşivin eskisi gibi herkese ücretsiz açık olması için başka kaynak arayışlarına da devam etti. Geçtiğimiz günlerde bu arayış mutlu bir şekilde sonlandı. ARKİV projesinin en başından beri destekleyicisi olan Çanakkale Seramik & Kalebodur, ARKİV'i tekrar destekleme kararı aldı. Çanakkale Seramik & Kalebodur'un üç yıl boyunca ARKİV'e sponsor olması ile Türkiye'nin mimarlık arşivi, eskisi gibi sürekli güncellenmeye, genişlemeye devam edecek ve Türkiye'deki mimari üretimin bir aynası olacak.



*Arkitera Architectural Center, which makes every effort so that ARKIV operates without interruption and the necessary updates are done on time, had to close the archive for a time period since it was unable to get sufficient financial support starting from the beginning of 2009. Arkitera Architectural Center, which subsequently re-opened ARKIV under a paid subscription model, continued to search other resources to allow the archive to be available for everyone free of charge. This search ended happily in recent days. Çanakkale Seramik & Kalebodur, which was a supporter for the ARKIV project since the beginning, took the decision to support ARKIV once again. With Çanakkale Seramik & Kalebodur's becoming the sponsor of ARKIV for three years, Turkey's architectural archive will continue to be updated and expanded continuously as before and will be a mirror of the architectural production in Turkey.*

# Mardan Palace'da Vitra imzası

## VitrA's signature at Mardan Palace

VitrA Karo'nun Arkitekt Pool serisine ait mozaik karolar, dünya starlarının katılımıyla görkemli bir açılış yapan Antalya Mardan Palace Hotel'in ana havuzunda, çocuk havuzunda ve mutfaklarında kullanıldı. Havuzda deniz efektini ortaya koyabilmek için, VitrA Karo'nun Arkitekt Pool serisine ait mozaik karolar ile mavinin beş farklı tonuna sahip Arkitekt Ral Color serisinden 5x5 cm ebadındaki mozaik karolar, özel olarak bir araya getirildi. Havuzun sığ yerlerinde açık mavi tonlardaki karolar tercih edilirken, derin yerlerde daha koyu tonlar kullanılarak orijinal bir etki ortaya çıkarıldı. VitrA Karo'nun uzman mimar kadrosu, VitrA Arkitekt Free Style Pool serisine ait karolarla otelin çocuk havuzunun savaclarını da tasarladı. Otelin mutfaklarında; hijyen, bakım kolaylığı, kaymazlık özelliği ve dayanıklılığıyla sıkça tercih edilen VitrA Arkitekt Porselen serisi kullanıldı. Personel odalarında ise çizilme ve lekelenmeye karşı dayanıklı yapısı, kolay döşeme ve bakım özelliğiyle dikkat çeken VitrA Rezidans serisi tercih edildi.



The mosaic tiles from VitrA Karo's Arkitekt Pool series were used in the main pool, children's pool and kitchens of Antalya Mardan Palace Hotel which had a magnificent opening with the participation of world stars. To reveal the sea effect in the pool, the mosaic tiles from VitrA Karo's Arkitekt Ral Color series with 5 different shades of blue were joined to bring out a specific effect. While tiles of light blue shades were chosen for shallow parts of the pool, an original effect was introduced by using darker shades in deeper areas. The expert staff of architects of VitrA Karo also designed the weirs of the children's pool of the hotel, using tiles from the VitrA Arkitekt Free Style Pool series. The VitrA Arkitekt Porcelain series opted frequently for its hygiene, ease of maintenance and non-slip feature and resilience was used in the kitchens of the hotel. The VitrA Rezidans series, drawing attention due to its structure resistant to scratching and staining, which also has easy laying and maintenance features, were opted for in staff rooms.



# Seramik ustası arayanlara müjde!

Çanakkale Seramik & Kalebodur, evine seramik döşetmek isteyen tüketicilerin önemli sorunlarından bir tanesi haline dönüşen seramik döşeme ustası bulma konusunu çözdü. Evine seramik döşetmek isteyen herkes, nisan ayından itibaren tecrübeli ve eğitilmiş seramik ustalarına [www.kaletech.com](http://www.kaletech.com) internet sitesinden ulaşabilecek. Tecrübeli seramik ustalarını aynı çatı altında birleştirip, KaleTech Usta İletişim Platformu'nu kurarak son tüketicileri büyük bir deritten kurtaran firma, Platform ile 52 yıllık tecrübesini seramik ustalarıyla paylaşarak, birikimini mesleki tecrübeleriyle birleştirip karşılıklı katma değer yaratmayı hedefliyor. [www.kaletech.com](http://www.kaletech.com) internet sitesine girenler, kendilerine en yakın ustalara nasıl ulaşabileceklerini öğrenme imkânına sahip oluyor. Site, son kullanıcının evi için seramik döşetmek istediğinde yaşadığı kalifiye ve güvenilir usta bulma sorununu tamamen ortadan kaldıracak bir çözüm sunuyor.



## Good news for those looking for ceramic craftsmen

Çanakkale Seramik & Kalebodur solved the problem of finding ceramic tile layers which turned into one of the important problems of consumers wishing to have ceramic tile laid in their homes. Anyone wishing to do so can access experienced and trained ceramics craftsmen through [www.kaletech.com](http://www.kaletech.com) internet website starting from April. The firm, which saved the end consumers from a big problem by establishing the KaleTech Craftsmen Communication Platform, bringing together experienced craftsmen under the same roof, seeks to create mutual added value sharing its 52 years of experience with ceramic craftsmen with the platform, combining its store of knowledge with the craftsmen's professional experience. Those entering the website [www.kaletech.com](http://www.kaletech.com) get the chance to learn how they can contact the craftsmen closest to them. The site offers a solution which will totally eliminate the problem of finding a qualified and reliable craftsmen, the end consumer goes through when he wants to have ceramic tile laid in his home.



## Metrans Makine Achema 2009'da

Akışkan transfer sistemleri ve ekipmanları konusunda Avrupa ve Amerika menşeli 20'den fazla firmanın Türkiye distribütörü ve satış sonrası hizmet sağlayıcısı Metrans Makina, 11-15 Mayıs tarihleri arasında Almanya'nın Frankfurt kentinde gerçekleşen 29. Uluslararası Kimya Mühendisliği, Çevre Koruma ve Biyoteknoloji Konferansı-Fuarı ACHEMA 2009'da tedarikçileriyle buluştu. Üç yılda bir gerçekleştirilen fuarı Türkiye'den gelen müşterileriyle birlikte ziyaret eden Metrans Makine yöneticileri, her ACHEMA fuarında olduğu gibi bu sene de beş gün boyunca fuardaydı. Hem Türkiye temsilciğini yürüttüğü firmaların standlarını ziyaret eden ekip, hem de yeni ürün ve teknolojileri inceleme olanağı buldu. Toplam 3 bin 767 katılımcının 134 bin metrekairelik alanda yer aldığı ve dünyanın her köşesinden 173 bin kişinin ziyaret ettiği fuarın bu seneki teması verimlilik, en öncelikli konu ise enerji maliyetlerini kısma yöntemleriydi.

## Metrans Makine at Achema 2009

Metrans Makine, which is the Turkish distributor and after sales service provider for more than 20 firms of European and American origin in the field of fluid transfer systems and equipment, met its suppliers at the 29th International Chemical Engineering Environmental Conservation and Biotechnology Conference-Trade Fair ACHEMA 2009 held in the city of Frankfurt in Germany May 11-15. Metrans Makine executives, who visited the fair held every three years with their customers from Turkey, were at the fair this year, too, for five days like in every ACHEMA Trade Fair. The delegation, which visited the stands of firms the firm is representative for in Turkey, also had the chance to examine new products and technologies. The theme for the trade fair participated in by 3,767 attendants on an area of 134,000 square meters, visited by 173,000 people from all over the world, was productivity and the most highlighted topic was the methods for curbing energy costs.